COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 24.8.2018
COM(2018) 604 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE a Consiliului

privind semnarea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

PROTOCOL
LA ACORDUL EURO-MEDITERANEEAN
DE INSTITUIRE A UNEI ASOCIERI ÎNTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA TUNISIANĂ, PE DE ALTĂ PARTE, PENTRU A ȚINE SEAMA DE ADERAREA REPUBLICII CROAȚIA LA UNIUNEA EUROPEANĂ

REGATUL BELGIEI,
REPUBLICA BULGARIA,
REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI,
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA,
IRLANDA,
REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI,
REPUBLICA FRANCEZĂ,
REPUBLICA CROAȚIA,
REPUBLICA ITALIANĂ,
REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA,
REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
UNGARIA,
REPUBLICA MALTA,
REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA,
REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ,
ROMÂNIA,
REPUBLICA SLOVENIA,
REPUBLICA SLOVACĂ,
REPUBLICA FINLANDA,
REGATUL SUEDIEI,
REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre”, reprezentate de Consiliul Uniunii Europene,
și UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,
pe de o parte,

și

REPUBLICA TUNISIANĂ, denumită în continuare „Tunisia”,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”, în sensul prezentului protocol,

ÎNTRUCÂT Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Bruxelles la 17 iulie 1995 și a intrat în vigoare la 1 martie 1998.

ÎNTRUCÂT Tratatul de aderare a Republicii Croația la Uniunea Europeană, denumit în continuare „Tratatul de aderare”, a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2013;

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația, aderarea acesteia la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord.

ÎNTRUCÂT au avut loc consultările prevăzute la articolul 23 alineatul (2) din Acordul euromediteraneean pentru a se asigura faptul că s-a ținut seama de interesele reciproce ale Uniunii și Tunisiei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Republica Croația devine prin prezentul protocol parte contractantă la Acordul euromediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, și adoptă și, respectiv, ia act, în același mod ca și celelalte state membre ale Uniunii, de textele acordului, ale declarațiilor comune, ale declarațiilor și ale schimburilor de scrisori.

CAPITOLUL I

Modificări ale textului Acordului euro-mediteraneean, inclusiv ale anexelor și protocoalelor la acesta

ARTICOLUL 2

Regulile de origine

Protocolul 6 se modifică după cum urmează:

1. Anexa IVa se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA IVA

Textul declarației de pe factură

Declarația de pe factură, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie redactată în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ [митническо разрешение № …([1])] декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход([2]) .

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

---

1 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu [číslo povolení … ([1])] prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, [toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])], erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Versiunea în limba germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Versiunea în limba estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija [tolliameti kinnitus nr …([1])] deklareerib, et need tooted on …([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document [customs authorisation No … ([1])] declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

---

1 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM".

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom [carinsko ovlaštenje br. ...([1])] izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Versiunea în limba letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. … ([1])], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas [muitinės liudijimo Nr … ([1])] deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument [awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …([1])] jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Versiunea în limba neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is [douanevergunning nr. … ([1])], verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Versiunea în limba polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem [upoważnienie władz celnych nr … ([1])] deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

---

1 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM".

Versiunea în limba portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom [pooblastilo carinskih organov št. … ([1])] izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupa nro …([1])] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

---

1 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba arabă

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

.....([1])

(locul și data)

.....([2])

(Semnătura exportatorului; în plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația)"

2. Anexa IVb se înlocuieşte cu următorul text:

„ANEXA IVb

Textul declarației de pe factură tip EUR-MED

Declarația de pe factură tip EUR-MED, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie redactată în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesară reproducerea notelor de subsol.

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ [митническо разрешение № ...([3])] декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход([4]) .

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([5])

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

---

1 Aceste indicații se pot omite dacă informațiile există în documentul propriu-zis.

2 A se vedea articolul 22 alineatul (5) din protocol. În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această exceptare se referă și la obligația de a indica numele semnatarului."

3 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

4 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM".

5 Se completează sau se elimină, după caz.

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

---

1 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

3 Se completează sau se elimină, după caz.

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([2]) .

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([1])

---

1 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...([2])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([3]) preferencyjne pochodzenie.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([1])

---

1 Se completează sau se elimină, după caz.

2 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

3 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupa n:o ...([2])] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita([3]) .

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([1])

---

1 Se completează sau se elimină, după caz.

2 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

3 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba arabă

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

- nu se aplică cumul (3)

.....([2])

(locul și data)

.....([3])

(Semnătura exportatorului; în plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația)"

CAPITOLUL II

Dispoziții tranzitorii

ARTICOLUL 3

Mărfuri în tranzit

1. Dispozițiile acordului pot fi aplicate mărfurilor exportate din Tunisia în Croația sau din Croația în Tunisia care respectă dispozițiile Protocolului 4 la acord și care, la data aderării Croației, fie se află în tranzit, fie sunt depozitate temporar într-un antrepozit vamal sau într-o zonă liberă din Tunisia sau din Croația.

---

1 Se completează sau se elimină, după caz.

2 Aceste indicații se pot omite dacă informațiile există în documentul propriu-zis.

3 A se vedea articolul 22 alineatul (5) din protocol. În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această exceptare se referă și la obligația de a indica numele semnatarului."

2. În cazurile menționate anterior se poate acorda tratament preferențial, cu condiția înaintării către autoritățile vamale din țara importatoare, în termen de patru luni de la data aderării Croației, a dovezii de origine eliberate retroactiv de autoritățile vamale din țara exportatoare.

CAPITOLUL III

Dispoziții finale și generale

ARTICOLUL 4

Tunisia se angajează să nu prezinte nicio revendicare, solicitare sau trimitere și să nu modifice sau să retragă vreo concesie în temeiul articolelor XXIV.6 și XXVIII din GATT 1994 în legătură cu această extindere a Uniunii.

ARTICOLUL 5

Uniunea Europeană transmite statelor sale membre și Republicii Tunisiene, în timp util după parafarea prezentului protocol, versiunea în limba croată a acordului. Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunea lingvistică menționată în prima teză a prezentului articol devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile arabă, bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

ARTICOLUL 6

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

ARTICOLUL 7

1 Prezentul protocol se aprobă de către Uniunea Europeană, de către Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre și de către Tunisia în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. Părțile contractante își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

2. Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care toate părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

3. Până la intrarea sa în vigoare, prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând de la 1 iulie 2013.

ARTICOLUL 8

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în limbile arabă, bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați în acest scop,
semnează prezentul protocol.

Încheiat la ..., la ...

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA

PENTRU REPUBLICA TUNISIANĂ